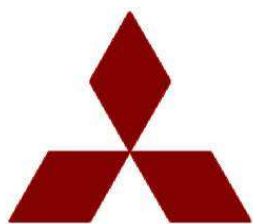
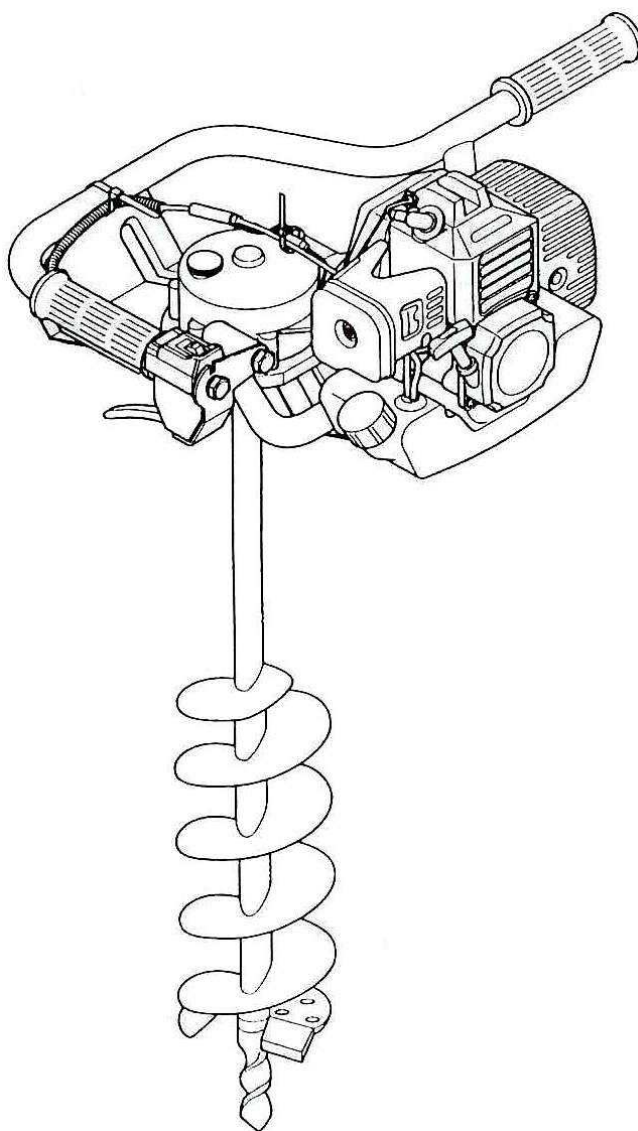


NÁVOD K POUŽITÍ

Půdní Vrták - MG500



MITSUBISHI

Pro uživatele

Děkujeme Vám za zakoupení půdního vrtáku Mitsubishi. Tento manuál byl napsán, aby jste plně porozuměli ovládání a skladování tohoto nářadí. Důkladně si přečtěte tento manuál před použitím tohoto vrtáku. Mitsubishi neustále vyvíjí a zdokonaluje své produkty, proto se může stát, že objevíte nějaké nejnovější zdokonalení u současného produktu, které může chybět zde v manuálu.

[1] BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Abyste zajistili bezpečnost Vás a jiných,
PREČTĚTE si následující opatření před
použitím tohoto zařízení.

Oblečení

1. Noste tričko s dlouhými rukávy a dlouhé kalhoty s manžetami.
2. Nenoste kravaty ani žádné jiné volně visící oděvy. Takové předměty se mohou chytit na vrták, když pracujete.
3. Noste ochranné brýle, abyste si chránili oči před létajícími předměty.
4. Noste pracovní čepici, když pracujete na rovné půdě a helmu, když pracujete na svahu.
5. Noste pracovní obuv bez tkaniček.
6. Používejte ucpávky do uší nebo adekvátní způsob, abyste si ochránili ušní bubínek před hlukem.

Opatření týkající se prostředí

1. Nepracujte po dlouhou dobu v létě a v zimě. Dávejte si často přestávky.
2. Nepoužívejte vrták v dešti. Šance, že na mokré půdě uklouznete, je zvýšená.
3. Nepoužívejte vrták ve vnitřních nebo ve špatně větraných prostorách. VÝFUKOVÉ PLYNY JSOU JEDOVATÉ.

Striktně ŽÁDNÝ OHEŇ

Toto zařízení je na benzín.

1. Nekuřte ani se nepřibližujte s hořícím ohněm do blízkosti vrtáku.
2. Nesundávejte kryt na benzín ani nedoplňujte palivo, pokud je motor horký nebo je v provozu.
3. Po doplnění paliva očistěte vrták od zbytků benzínu na zařízení.
4. Když startujete, ujistěte se, že v dosahu alespoň 3 metrů není zásoba paliva.
5. Dejte pozor na hořlaviny ve směru výfuku a výfukové dráhy.
6. Palivo skladujte v nádobách k tomu určených a uchovávejte ho na chladných místech.

Zkontrolujte před startem

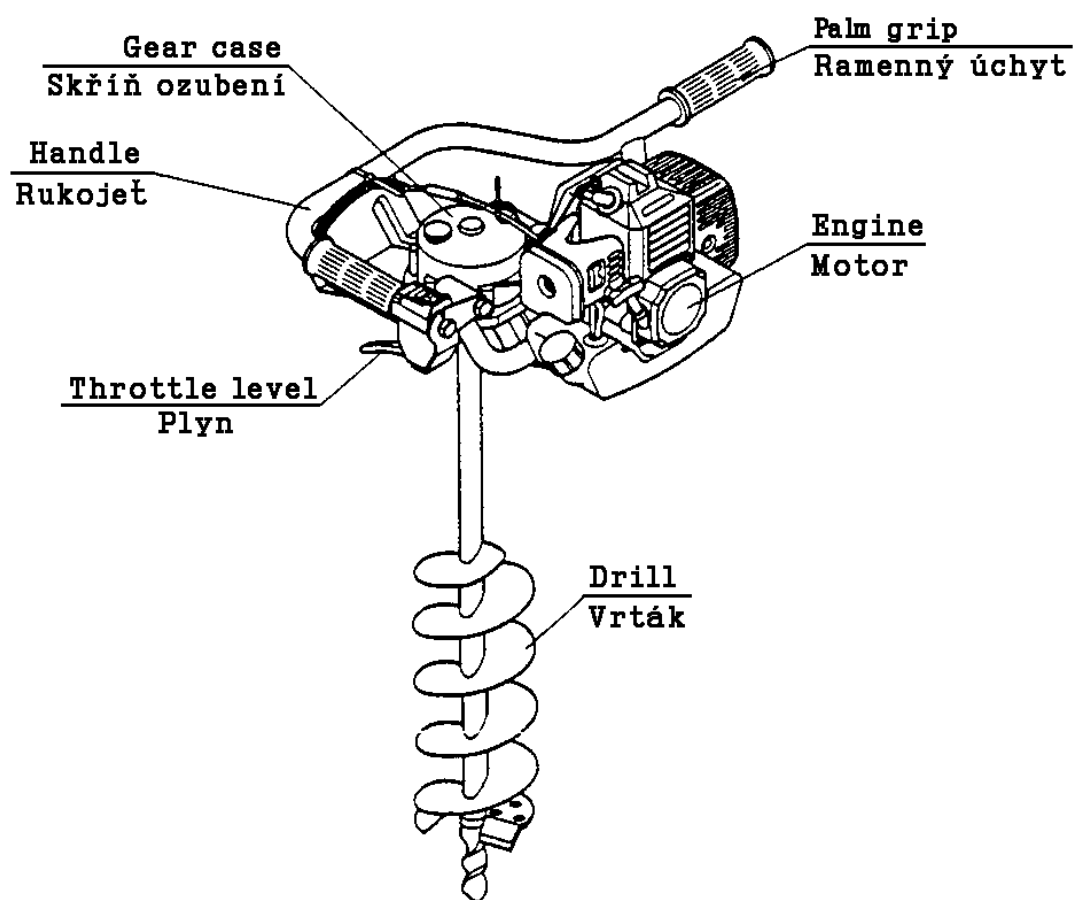
1. Zkontrolujte zda jsou všechny šrouby a matky dobře upevněné.
2. Zkontrolujte zda jsou nože dobře nabroušeny a vyvarujte se jejich ohýbání, popraskání a vylamování. NIKDY nepoužívejte vrták, pokud je poškozen.
3. Pro opravy a údržbu používejte pouze součástky uznávané Mitsubishi.

[2] OPATRNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ

1. Nikdy nedovolte pracovat jiné osobě blíže než 5 metrů od Vás. Je velmi NEBEZPEČNÉ pro zvířata a děti být blízko zařízení, pokud je v provozu.
2. Buďte obezřetní pokud vrtáte skrze kámen. Může se stát, že se vrták bude otáčet opačným směrem.
3. Je NEBEZPEČNÉ používat vrták v nepříjemné nebo nepohodlné pozici. Položte a stoupněte si na robustní desku před začátkem vrtání a pracujte pouze máte-li pevný postoj.
4. Ujistěte se, že je motor vypnutý, než dovolíte někomu se přiblížit blíže než 5 metrů. Ujistěte se také, že si všimnete kohokoliv, kdo se bude blížit zepředu.
5. VŽDY vypněte motor, pokud chcete přerušit práci nebo se přemístit na jinou lokaci.
6. Nikdy neumožněte dětem nebo někomu, kdo neumí ovládat tento vrták, aby obsluhoval toto zařízení.
7. NIKDY se nedotýkejte vrtáku, pokud běží motor. Pokud chcete manipulovat s vrtákem, ujistěte se, že je vypnutý motor.
8. DÁVEJTE pozor na vrták, když se točí. Udržujte nohy, ruce a ostatní části těla, a oblečení stranou od vrtáku.
9. Ujistěte se, že je vrták nehybný, když ho umístíte na zem.
10. Nechte motor běžet naprázdno, pokud je vrták nadměrně naložen nebo pokud vrtání ustalo.
11. Pokud vrtáte do velké hloubky, nepokoušejte se zvládnout to na jeden pokus. Vyjměte půdu ve 2-3 krocích.

[3] OPATRNOST PŘED POUŽITÍM

1. Před servisem vrtáku nebo prováděním oprav VŽDY vypněte motor, vyjměte svíčku a nechte motor vychladnout.
2. Před uskladněním vrtáku vysajte všechny benzín a zbavte zařízení špíny a plevele. NIKDY neskladujte vrták blízko ohně.



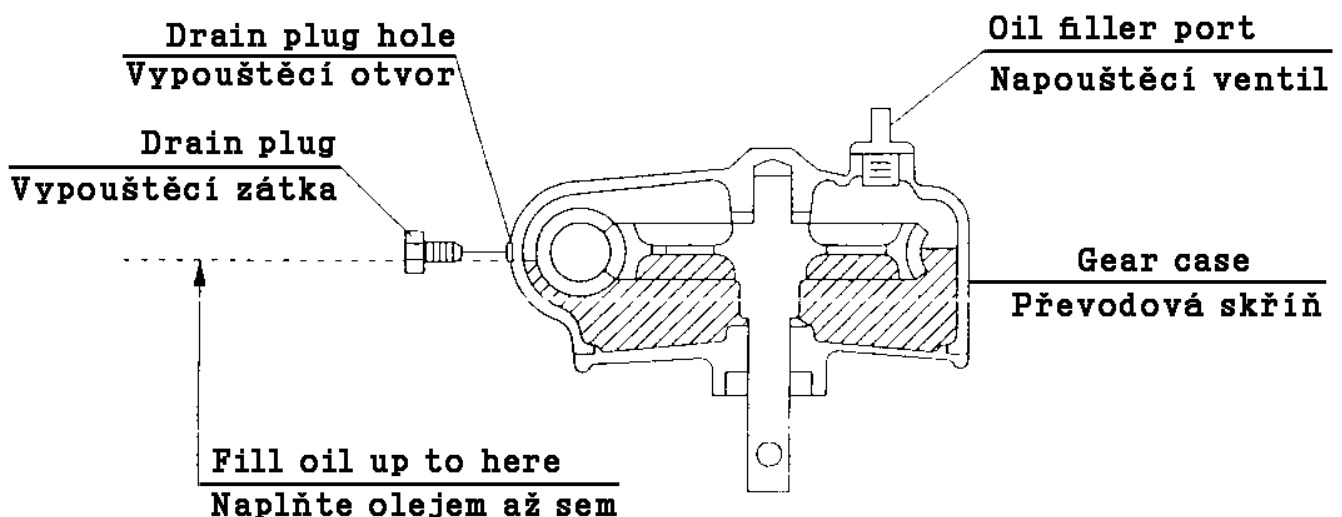
[4] PŘED POUŽITÍM

Kontroly

1. Zkontrolujte zda některé části nechybí. To platí obzvláště pro zapalovací svíčku.
2. Zkontrolujte zda není ucpán nebo znečištěn vstupní a výstupní ventil vzduchu. Tento vrták používá chlazení vzduchem a pokud jsou tyto ventily ucpané nebo znečištěné, může dojít k přehřátí motoru.
3. Zkontrolujte, zda není vzduchový filtr ucpáný. Špinavý vzduchový filtr způsobí, že vrták bude spotřebovávat během práce více paliva.
4. Zkontrolujte funkčnost zapalovací svíčky.

Přidávání oleje

1. Vyměňte olej po prvních 50 hodinách práce a poté po každých 100 hodinách. Výměnu proveďte, dokud je převodová skříň ještě teplá.
2. Přidejte 250 cc oleje. (SAE 80-90 převodový olej)
3. Nedávejte víc oleje, než je vypouštěcí otvor. Abyste určili hladinu oleje, postavte stroj přímo na vrták. Olej by měl být u spodní části vypouštěcího otvoru.



[5] MOTOR

Přípravy před startem

1. Naplňte palivovou nádrž správným poměrem automobilového benzínu a 2-taktního motorového oleje.
Poměr směsi (na objem) 50 ku 1 , nebo dle přiloženého návodu od výrobce oleje.
Pozn.:používejte pouze značkové 2 taktní oleje.

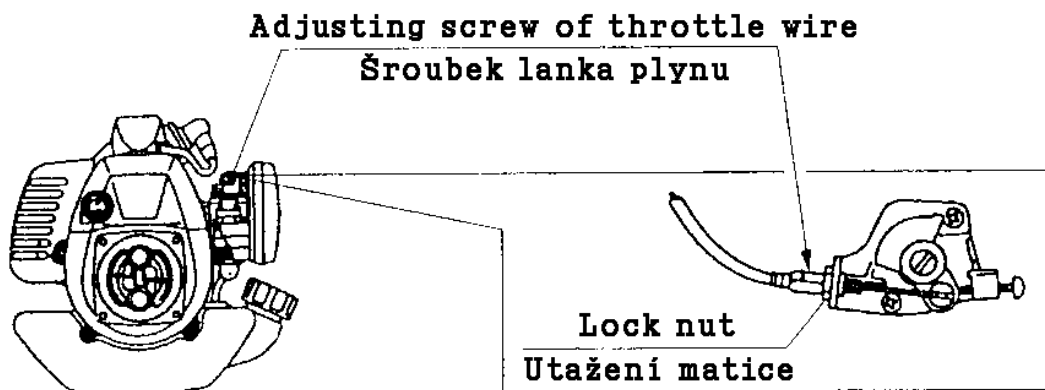
<i>benzín : olej</i>
50 : 1

POZOR

- Použití paliva se špatným poměrem může způsobit snížený výkon nebo selhání motoru.
- Důkladně vyčistěte rozlitý benzín.
Může ušpinit vaše oblečení nebo způsobit požár.

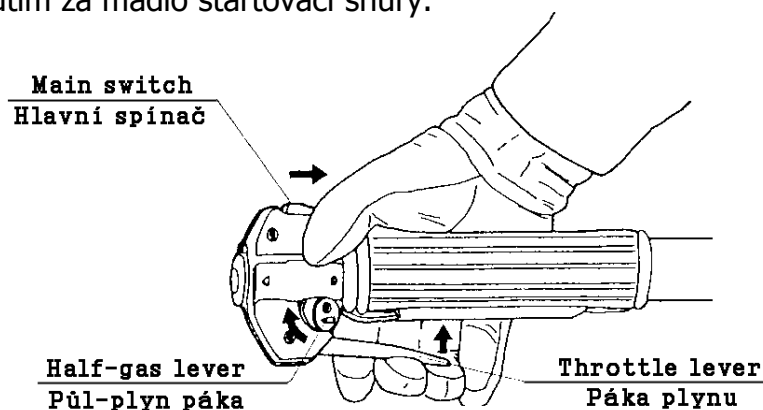
2. Nastavení lanka plynu

Nastavte vůli lanka plynu na 1.0 až 2.0 mm. Větší vůle může způsobit selhání startu.



Startování

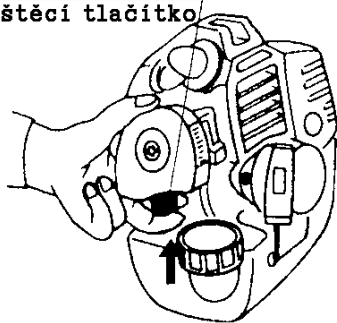
1. Uvolněte hlavní spínač z pozice STOP. Pokud je spínač v pozici STOP, vrták nelze nastartovat.
2. Zmáčkněte plyn a dejte půl-páku ve směru šipky.
3. Uvolněte sevření páky plynu. To uzamkne půl-páku do své pozice a motor teď může být nastartován zatáhnutím za madlo startovací šňůry.



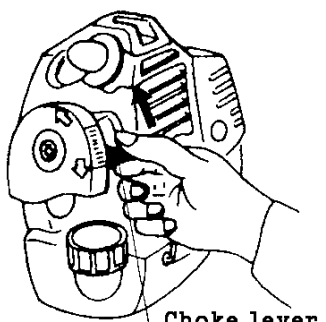
Česky

4. Zmáčkněte několikrát tlačítko pro napumpování paliva do karburátoru až na doraz, abyste zajistili hladký start. (Více než 10krát)
5. Dejte sytič do pozice zcela zavřeno. Pokud zbývá palivo a motor je teplý, dejte sytič do pozice zcela otevřeno.
6. Uchopte madlo cívkového startéru a rychle zatáhněte.
7. Po startování sledujte stav motoru a pomalu dejte sytič do pozice zcela otevřeno. Když uslyšíte výbuch, dejte sytič do pozice zcela otevřeno a znova rychle zatáhněte za madlo.
8. Jakmile je motor nastartován, jemně přidejte plyn a pak uvolněte. Motor poběží na volnoběh.

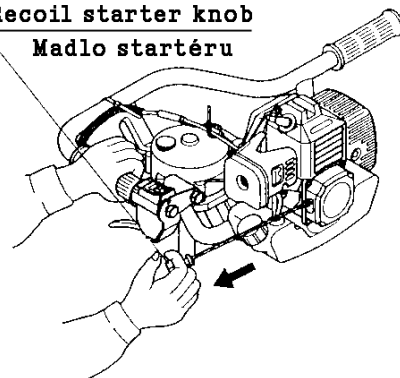
Priming button
Napouštěcí tlačítko



Choke lever
Sytič



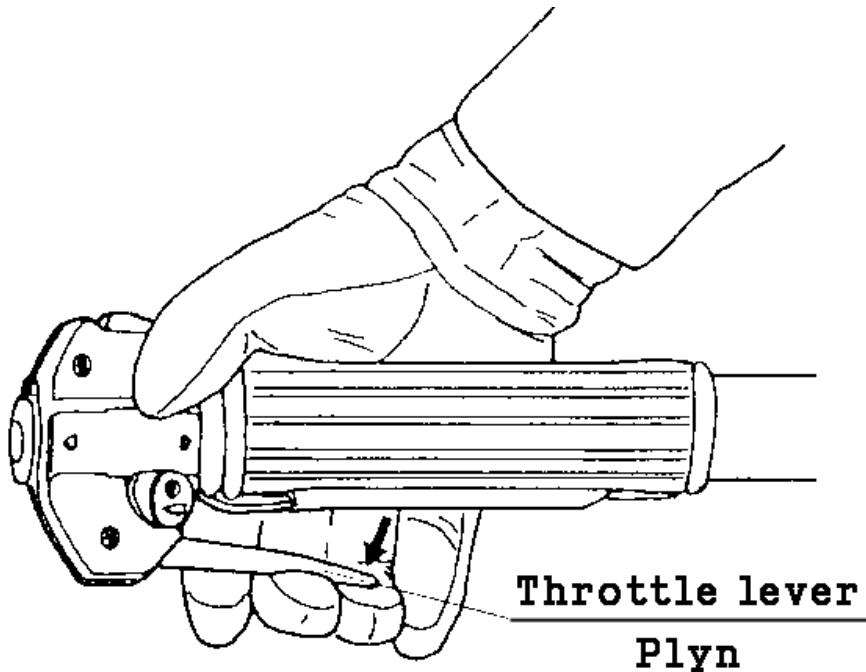
Recoil starter knob
Madlo startéru



Tento motor je konstruován tak, že se palivo vrací do nádrže při obsluze pumpovacího tlačítka. Bude-li pumpa hnaná příliš, přesto nebude palivo napumpováno nadměrně.

[6] PRACOVNÍ POSTUP

1. Poté, co motor nastartujete, uberte plyn na malé otáčky a nechte motor asi minutu zahřát. Jakmile se motor ohřeje, motor získá plynulou akceleraci.
2. Vykonávejte práci nastavením požadovaných otáček pomocí plynu.



POZOR

- Protože hned po startu nejsou všechny části motoru řádně promazány, vyvarujte se rychle se zvyšujících se otáček motoru.
- Když je plyn naplno, otáčky motoru značně vzrostou, což má špatný vliv na životnost motoru, ale také způsobuje jeho selhání. Nevytácejte motor (vysoké otáčky bez zátěže) a také se vyvarujte zbytečně vysokých otáček při zátěži.

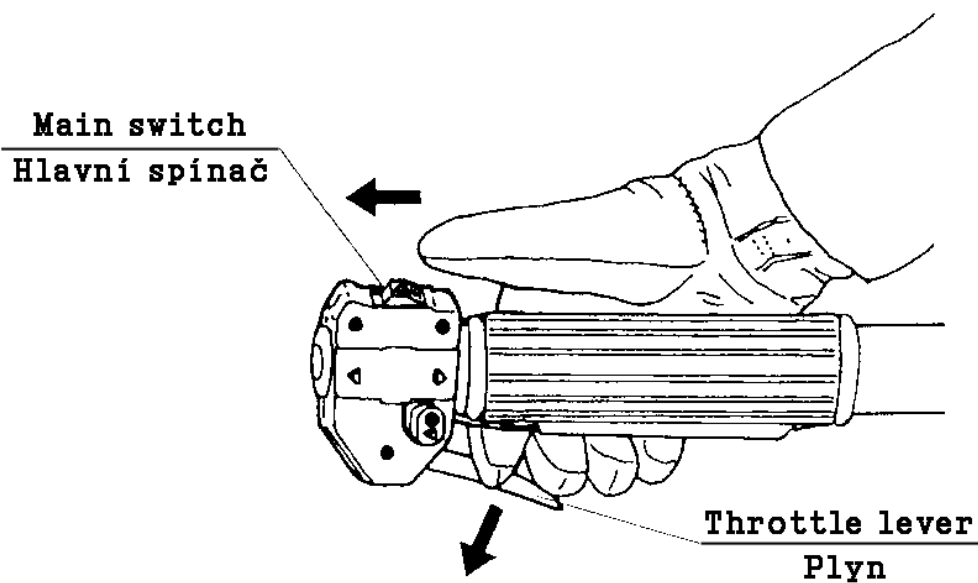
[7] VYPÍNÁNÍ

1. Uvolněte plyn a nechte motor běžet na volnoběh.
2. Dejte hlavní spínač do pozice STOP.

- Využijte palivo, než je úplně spotřebováno. Díky tomu bude další startování snadnější.

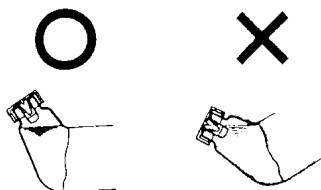
[Poznámka]

Pokud nemáte v plánu další práci, vyprázdněte palivovou nádrž a restartujte motor, aby se zbytek paliva v karburátoru spotřeboval.



POZOR

- V létě, když motor odpočívá, dejte pozor, aby vnitřní těsnění nebo víčko nádrže nebylo ponořeno do benzínu, jak ukazuje ilustrace na pravém obrázku. Pokud by totiž byl vzduchový otvor ponořen v benzínu, palivo by mohlo prosakovat z důvodu zvýšeného tlaku v nádrži.
- Při práci ani krátce po ní se nedotýkejte motoru, zvláště pak výfuku.

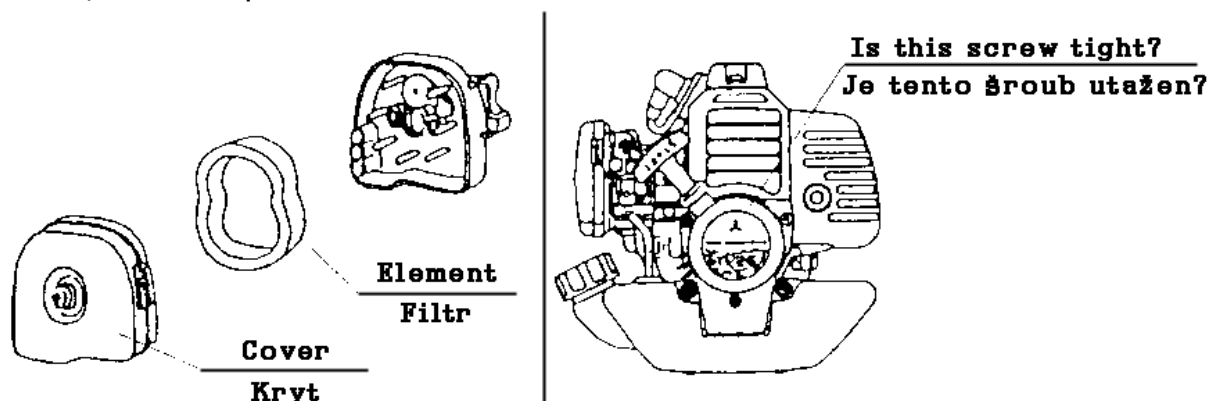


[8] NASTAVENÍ KARBURÁTORU

1. Šroubek pro nízko rychlostní nastavení paliva, standardem je jednou otočit zpět po plném zašroubování. (otočením vpravo).
 - Otočením vpravo : Palivo bude řidké.
 - Otočením vlevo: Palivo bude bohaté.
2. Nastavení nízkých otáček šroubkem pro nízkou rychlost.
 - Otočením vpravo: Ot/Min se zvýší.
 - Otočením vlevo: Ot/Min se sníží.
3. V případě, že je motor vybaven šroubkem pro vysoko rychlostní nastavení paliva.
 - Otočením vpravo : Směs palivo-vzduch bude chudá.
 - Otočením vlevo : Směs palivo-vzduch bude bohatá.

[Poznámka]

Nastavení karburátoru není ve většině případů nutná, neboť optimální nastavení je po doručení z továrny. Nastavení karburátoru by měl provádět autorizovaný servis. Pokud je směs extrémně chudá, může to způsobit zadření motoru.



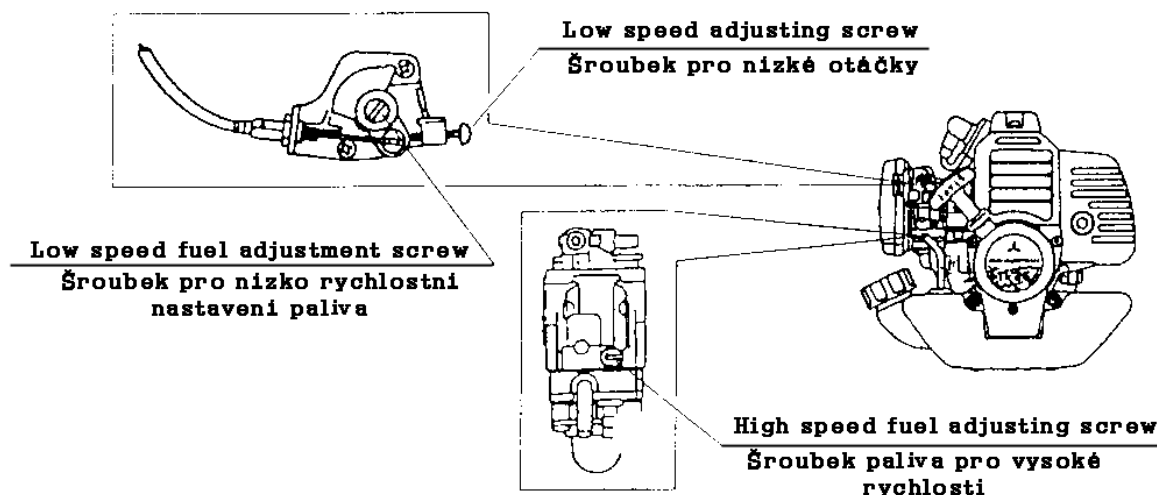
[9] DENNÍ ÚDRŽBA

Čištění vzduchového filtru

Po vyčištění filtru benzínem ho namočte do motorového oleje a následně pořádně vyždímejte.

Zkontrolujte, zda jsou všechny šroubky řádně utaženy.

Pravidelně zkontrolujte, zda jsou šrouby řádně utaženy; pokud nejsou, znovu je utáhněte.



[10] ÚDRŽBA PO KAŽDÝCH 50 HODINÁCH PRÁCE

Čištění a nastavení zapalovací

Očistěte karbonové usazeniny z elektrody a izolátoru, a nastavte mezeru mezi elektrodami na 0.6 až 0.7 mm. Svíčku pořádně upevněte.

Čištění palivového

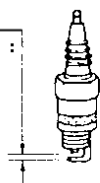
Vytáhněte filtr ocelovým drátkem. Vyčistěte ho benzínem. Pokud je extrémně špinavý, vyměňte palivový filtr a vyčistěte také nádrž.

Odstranění karbonových usazenin

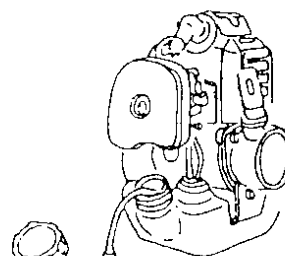
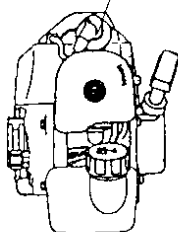
Odstraňte karbonový nános z přívodu a vývodu tlumiče, válce a pístu.

*Pro tuto práci je nutné mít nástroje na údržbu a také školeného pracovníka. Konzultujte prosím vašeho dealera nebo nejbližší servis.

Gap of electrodes :
0.6 to 0.7
Mezera mezi elektrodami :
od 0.6 do 0,7 mm



Plug cap
Vičko svíčky



Fuel filter
Palivový filtr

[11] DLOUHODOBÁ ÚSCHOVA

Pokud se motor nepoužívá déle než měsíc, skladuje a uchovávejte ho podle následujícího postupu, aby se neobjevily problémy nebo selhání.

1. Vyprázdněte palivovou nádrž. Potom nastartujte motor a nechte ho, dokud nezhasne nedostatkem paliva.
2. Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr novým nepoužitým benzínem.
3. Vyjměte svíčku a nalijte malé množství motorového oleje do díry pro svíčku. Zatáhněte 2-3 krát za madlo startéru, nainstalujte zpět svíčku, poté znova zatáhněte a vypněte motor až ucítíte, že to jde ztuhla.
4. Očistěte motor zvenku hadrem s napuštěným olejem a uložte motor na suché a chladné místo.

POZOR

Když je motor ponechán po dlouhou dobu s benzínem v nádrži, nečistoty ucpou průchod benzínu do karburátoru nebo palivového filtru, což vede k neuspokojivým pracovním úkonům.

[12] ÚDRŽBA, KONTROLA A SKLADOVÁNÍ

1. Před a po užívání vrtáku zkontrolujte celý přístroj a proveďte servis pokud je třeba. Udržováním vašeho vrtáku v dobrém stavu zajistí bezpečnější a efektivnější práci.
2. Zkontrolujte zda nejsou nebo nechybí některé části.
3. Při skladování;
 - Vysušte palivovou nádrž a restartujte motor, aby se zbývajcí benzín v karburátoru a palivové hadičce spálil.
 - Zkontrolujte vzduchový filtr. Pokud ho chcete vyčistit, vyjměte ho. Vysušte před znovu nainstalováním.
 - Skladujte na suchém místě a chraňte před prachem. VŽDY opravte poškozené části.

POZOR

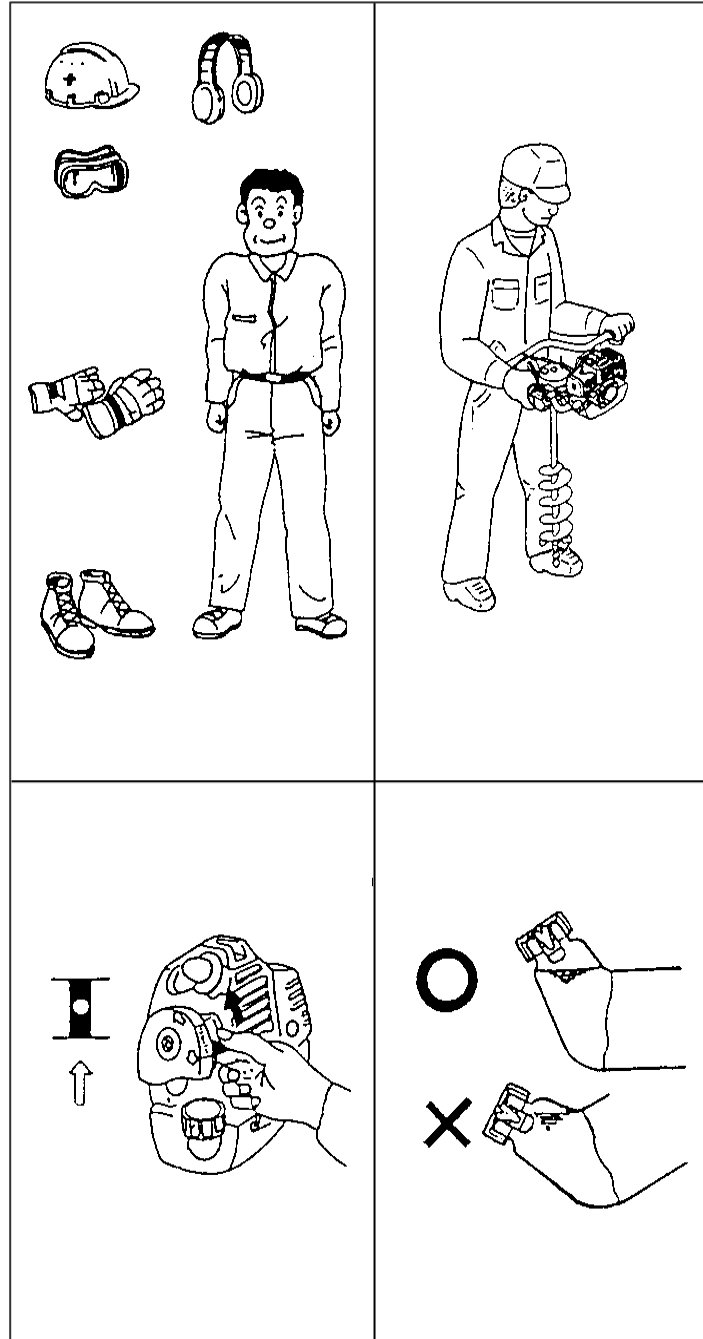
Pokud je vrták skladován dlouho dobu bez vypuštění nádrže, nečistoty ucpou průchod do karburátoru a k palivovému filtru. To většinou způsobí selhání. VŽDY vysajte benzín před uskladněním.

[13] SPRÁVNÝ ZPŮSOB POUŽÍVÁNÍ

Varování : Jestliže se strojem trefíte kámen v zemi, vrták se najednou zastaví a současně kmitne značnou silou vlevo.

Pozor : Můžete být zraněni.

1. Noste přiléhavé oblečení. Používejte ochranné pomůcky na oči, uši, nohy a noste antivibrační rukavice.
2. Udržujte dobrou rovnováhu a stůjte na bezpečném povrchu. Pevně uchopte rukojeť, dejte nohy od sebe a používejte přístroj ve stabilní pozici.
3. Dejte plyn z napůl otevřené pomalé rychlosti na střední rychlost.
4. Když pracujete, nastavte plyn v závislosti na typu terénu a půdy a na rotačním stavu vrtáku.
5. Pokud jsou odpojeny dráty vedoucí k vypnutí motoru, nemůžete zastavit motor přepnutím do "STOP" pozice. V tomto případě dejte sytič do pozice plně zavřeno, abyste vypnuli motor.
6. Když přestáváte vrtat, například abyste si dali pauzu, dejte stroj do stabilní pozice motorem nahoru. Pokud je motor v šikmé pozici a víčko nádrže je ponořeno v benzínu, může benzín vytékat.
7. Jestliže trefíte kámen a vrták je zablokován, okamžitě vypněte motor a otočte stroj proti směru hodinových ručiček a pomalu vrták vytáhněte.
8. Nestůjte čelem v výfukovém plynu, když pracujete.
9. Nikdy se nedotýkejte vrtáku při práci.



**GB****EC DECLARATION OF CONFORMITY**

The undersigned manufacturer: **MARUNAKA CO., LTD.**
11, MUKAIDA NISHIMACHI, KISSHOIN, MINAMIKU, KYOTO,
JAPAN
declare under our sole responsibility that the product

Designation of the machine(s): Petrol-powered auger Type (s): **MG500**
to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative documents(s)

Following the provisions of : **98/37/EC**

Following the provisions of: **200/14/EC**

Conformity assessment procedure followed ANNEX V

Type(s)	MG 500	
Engine	TL50	TH48
Net installed power	1.42kw	1.4kw
measured sound power level [db(A)]	103	107

Guaranteed sound power level ----- 108 dB(A)

YUICHIRO MANABE

11, MUKAIDA NISHIMACHI, KISSHOIN, MINAMIKU, KYOTO, JAPAN
Director of the Board, Production Division

Done at: KYOTO Date: Jan. 1, 2005

CZ**EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaný výrobce: **MARUNAKA CO., LTD.**
11, MUKAIDA NISHIMACHI, KISSHOIN, MINAMIKU, KYOTO,
JAPAN
prohlašuje, že produkt

Popis stroje: Benzínem poháněný vrták Typ : **MG500**
na který se tato deklarace vztahuje, je ve shodě s následujícími normami a dokumenty

Direktiva/norma : **98/37/EC**

Direktiva/norma: **200/14/EC**

Procedura dle ANNEX V

Typ	MG 500	
Motor	TL50	TH48
Výkon	1.42kw	1.4kw
naměřená hladina hluku [db(A)]	103	107

Garantovaná hladina hluku ----- 108 dB(A)

YUICHIRO MANABE

11, MUKAIDA NISHIMACHI, KISSHOIN, MINAMIKU, KYOTO, JAPAN
Director of the Board, Production Division

V: KYOTO Datum: Leden 1, 2005

Česky

Poznámky:

Česky

Poznámky:

Česky

Poznámky:

Z Á R U Č N Í P O D M Í N K Y

Záruční list je průkazem práva uživatele ve smyslu §620 občanského zákoníku. Ve vlastním zájmu jej proto pečlivě uschovejte.

V souladu s ustanovením §§ 619 – 627 občanského zákoníku a za podmínek dodržení způsobu používání výrobku v souladu s návodem k jejich použití se na výrobky MITSUBISHI, dodávané dovozcem STAMP, poskytuje záruční doba

24 měsíců od data zakoupení.

Záruka se vztahuje na poruchy a závady, které vznikly v době záruky chybou výroby nebo vadou použitých materiálů.

Záruka se nevztahuje na díly podléhající přirozenému opotřebení a závady vzniklé nesprávným zacházením.

Záruka rovněž zaniká zásahem neoprávněné osoby, nebo nedodržením zásad pravidelné údržby.

Do záruční opravy předávejte výrobek s řádně a zcela vyplněným záručním listem, kopií dokladu o koupi a vyčištěný. Na činnosti spojené s čištěním výrobku se záruka nevztahuje.

Prodávající je povinen řádně vyplnit celý záruční list a oddělit a pečlivě uschovat evidenční kupon pro potřeby evidence zajišťované dovozcem.

Tato část záručního listu musí být zcela vyplněna a pečlivě uschována u prodejce.

***Dovozce pro ČR:
Záruční a pozáruční servis:***

***STAMP UNI s.r.o.
Studentská 94/47, 360 07, K.Vary
Tel-fax: 353 222 850
mhi@stamp.cz
www.stamp.cz***

ZÁRUČNÍ LIST

1. ÚDAJE O PRODEJCI:		(razítko)
..... podpis prodejce		
2. ÚDAJE O ZÁKAZNÍKOVĚ:		(vyplňte hůlkovým písmem)
Příjmení, jméno, titul / Firma		
Adresa bydliště – sídla		
Tel. / Fax		
3. ÚDAJE O VÝROBKU:		
Typ výrobku		Výrobní číslo
4. DATUM PRODEJE:		
Den	Měsíc (slovy)	Rok

Všechny na trh uvedené výrobky jsou dovozcem centrálně evidovány tak, aby bylo možné, v případě potřeby, rychle a spolehlivě identifikovat skutečného vlastníka !